

EN 795

Perche télescopique / Telescopic pole
Teleskopstange / Pértiga telescópica
Asta telescópica / Telescopische stang
Drażek teleskopowy / Vara telescópica
Teleskopstangen / Teleskooppivarrella
Teleskopstang / Teleskopiska stängen

NOTICE D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN / OPERATING INSTRUCTIONS
BEDIENUNGS- und WARTUNGSANLEITUNG / MANUAL DE INSTRUCCIONES Y MANTENIMIENTO
ISTRUZIONI D'USO E DI MANUTENZIONE / HANDLEIDING VOOR GEBRUIK EN ONDERHOUD
INSTRUKCJA OBSŁUGI / INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO E DE MANUTENÇÃO
BRUGS- OG VEDLIGEHOELSESVEJLEDNING / KÄYTTÖ- JA HUOLTO-OHJE
ANVISNING OM BRUK OCH UNDERHÅLL / INFORMASJON OM BRUK OG VEDLIKEHOLD



004099

 **Sicurpal®**
Linee vita sistemi anticaduta

Sede legale e operativa: Via dei Mestieri 12, 41030 Bastiglia (MO)

Tel: +39 059 81 81 79

www.sicurpal.com info@sicurpal.it



Direction of
Extension

50 kV
(Voltage Rating)



Ref. No. FA 60 016 00
Description- Telescopic Pole
Max. Extendable length- 7.95 Meters.

Instructions of Use:

- To Extend Pole:-** Rotate the locking lever into open position, hold outer section and pull inner pole to desired length and lock the extended position by rotating back the locking lever into locked position.
- To Retract Pole:-** Rotate the locking lever into open position, hold the outer section and slide inner section into outer section and rotate back the locking lever into locked position. collapse pole to shortest length for storage.

 **WARNING**
 Carefully read and follow all instructions in user manual provided separately with this product. Failure to do so may result in serious injury or death.

- All users must receive hands on training by a competent person before use.
- Wear head & Eye protective safety equipments when using this product.

Inspection, Maintenance & Store

- Inspect before each use, be sure extension member locks.
- Clean according to user manual
- Store pole retracted, where it can not fall, roll, crushed or bent.

Direction de l'extension / Direction of extension
 Richtung der Erweiterung / Dirección de la extensión
Direzione estensione / Extensierichtung
 Kierunek wysunięcia / Direção da extensão
 Forlængelsesretning / Jatkeen ulostulosuunta
 Utvidelsesretning / Riktning vid förlängning

Tension maximale admissible / Maximum permissible voltage
 Maximal zulässige Spannung / Tensión máxima admisible
Tensione massima ammissibile / Maximale toegestane spanning
 Maks. dopuszczalne napięcie / Tensão máxima permitida
 Maks. tilladt spænding / Suurin sallittu jännite
 Maksimal tillatt spenning / Högsta tillåtna tryck

Nom du fabricant / Manufacturer's name
 Herstellername / El nombre del fabricante
Nome del fabbricante / De naam van de fabrikant
 Nazwa producenta / O nome do fabricante
 Fabrikantens navn / Valmistajan nimi
 Produsentens navn / Tillverkarens

La référence du produit / The product reference / Artikelnummer des Produkts / La referencia del producto / **Riferimento del prodotto** / De referentie van het product /
 Nr referencyjny produktu / A referência do produto /
 Produktreferenzen / Tuotteen viite /
 Produktets referansenummer / En produktreferens

Longueur maximum déployée / Maximum spread length
 Maximale ausgefahrene Länge / Longitud máxima extendida
Lunghezza di estensione massima / Maximale uitgetrokken lengte /
 Maks. długość wysunięcia / Comprimento máximo utilizado / Maks.
 udrullet længde / Suurin pituus avattuna
 Maksimal lengde utfoldet / Maximal längd vid användning

La référence du produit / The product reference / Artikelnummer des Produkts / La referencia del producto /
Riferimento del prodotto / De referentie van het product / Nr referencyjny produktu / A referência do produto /
Produktreferenzen / Tuotteen viite / Produktets referansenummer / En produktreferens

L'indication de conformité à la directive
Indication of conformity with the directive
Konformitätskennzeichen
La indicación de conformidad con la directiva
Indicazione di conformità alla Direttiva
De aanduiding van conformiteit met de richtlijn
Potwierdzenie zgodności z dyrektywą
A indicação de conformidade com a directiva
Angivelse af overensstemmelse med direktivet
Ilmoitus direktiivin mukaisuudesta
Indikasjon på samsvar med direktivet
Indikation på överensstämmelse med direktiv

Le N° de l'organisme notifié intervenant dans le contrôle de l'équipement
Number of the certifying organisation responsible for inspecting the equipment
Kennnummer der benannten Prüfstelle, welche die Ausrüstung kontrolliert
El N° del organismo notificado que interviene en el control del equipo
N° dell'organismo di certificazione di riferimento per il controllo del dispositivo
Het nummer van de keuringsinstantie
Nr jednostki upoważnionej do kontroli urządzeń
O número do organismo notificado interveniente no controlo do equipamento
Nummeret på den organisme, der adviseres og foretager kontrol af udstyret
Varustuksen tarkastukseen osallistuvan ilmoitetun elimen numero
Nummer på godkjenningsorganet for kontroll av utstyret
Nr. på den myndighet som kontrollerar utrustningen

Nom du fabricant / Manufacturer's name
Herstellername / El nombre del fabricante
Nome del fabbricante / De naam van de fabrikant
Nazwa producenta / O nome do fabricante
Fabrikantens navn / Valmistajan nimi
Produzentens navn / Tillverkarens

FA 60 016 02 **CE** 0120 KRATOS ← → 22KN EN795:2012 B 

La résistance mini du produit en kN / The minimum resistance of the product in kN
Der Mini Widerstand des Produktes kN / La resistencia mini del producto kN
La resistenza minima del prodotto kN / De minimale sterkte van het product kN
Minimalna siła kN produktu / A resistência mínima do produto kN
Den mindste styrke af produktet kN / L ujuus tuoteen kN
Minste styrke produktet kN / Den minsta tillåtna styrkan av produkten kN

Le N° de la norme à laquelle le produit est conforme et son année
The number of the standard to which the product conforms and its year
Angabe der Norm, der das Produkt entspricht, sowie der Jahreszahl
El N° de la norma con la cual el producto está en conformidad y su año
N° della norma alla quale il prodotto è conforme e relativo anno
De norm waaraan het product conform is en zijn jaar
Nr i rok normy, z którą produkt jest zgodny
O número da norma com a qual o produto está em conformidade e o respectivo ano
Nummeret på den standard, som produktet stemmer overens med, samt året
Normin numero, jonka mukainen tuote on, ja sen vuosi
Nummer og år for standarden som produktet er produceret i henhold til
Nr. för den standard som produkten uppfyller samt året

La classe du connecteur / The class of the connector / Klasse Connector / Clase de
conector / **Classe Connector** / Klasse Connector / Klasa złącza / Classe Connector /
Klasse Connector / Luokka liitin / Klasse Connector / Klass Connector

Lire la notice d'instruction avant utilisation / Read the instructions before use
Vor der Benutzung Gebrauchsanleitung lesen / Lea el folleto de instrucciones antes
de su utilización / **Prima dell'uso leggere le istruzioni** / Lees de instructiehandleiding
voor gebruik / Przed użyciem należy zapoznać się z instrukcją / Ler atentamente as
instruções antes de utilizar / Læs instruktionshæftet før ibrugtagning / Lue käyttöohje
ennen käyttöä / Les instruksene før bruk / Läs bruksanvisningen innan användning

Le presenti istruzioni devono (eventualmente) essere tradotte dal rivenditore nella lingua del paese in cui il dispositivo è utilizzato.

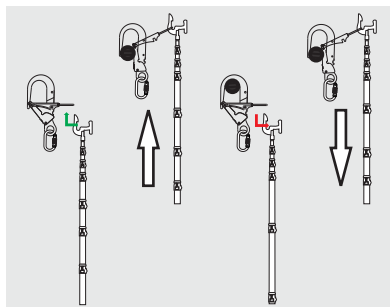
Per la vostra sicurezza, rispettare scrupolosamente le disposizioni attinenti l'uso, la verifica, la manutenzione e lo stoccaggio.

La società KRATOS SAFETY non può essere ritenuta responsabile per alcun incidente diretto o indiretto occorso a seguito di utilizzo diverso da quello previsto nelle presenti istruzioni. Non utilizzare il presente dispositivo oltre i limiti previsti!

IMPIEGIO E PRECAUZIONI D'USO:

L'asta telescopica KRATOS SAFETY, abbinata a un gancio di ancoraggio, permette di predisporre un sistema anticaduta a distanza da terra (ad esempio: anticaduta scorrevole su supporto di sicurezza o anticaduta retrattile). Il sistema è composto da un'asta telescopica con all'estremità un gancio di sospensione e un gancio di ancoraggio. I riferimenti sono precisati nella tabella seguente.

Riferimento	Descrizione	Materiale	Peso	CARATTERISTICHE TECNICHE
	Asta telescopica - Lungh. max.: 8m, Lungh. min.: 2 m Con 5 sezioni/tubi di diametro diverso	Fibra di vetro	3.80 kg	Carico amnesso testa: 5 kg
	Sezione di estensione, Lungh. 1 m	Fibra di vetro	0.42 kg	
	Gancio di ancoraggio, Apertura 60 mm (EN795:2012B)	Alluminio	0.49 kg	
	Gancio di sospensione	Acciaio - Polimero	0.19 kg	
	Testa	Fibra di vetro	0.18 kg	Tensione massima ammmissibile: 50 kV
004099	Set comprensivo di: FA 60 016 00 + FA 60 016 03 + FA 60 016 04	(v. sopra)	4.17 kg	Resistenza dei ganci di ancoraggio > 22 kN
	Gancio di ancoraggio, Apertura 95 mm (EN795:2012B)	Acciaio	0.88 kg	



INSTALLAZIONE

Per fare in modo che le figure (a lato) siano più chiare, il sistema anticaduta da installare sul gancio di ancoraggio non è rappresentato; è rappresentato solo un connettore.

- 1- Installare l'asta nell'anello del gancio di ancoraggio.
- 2- Spiegare i tubi dell'asta telescopica uno alla volta fino a ottenere la struttura desiderata. Iniziare dai tubi più sottili fino ad arrivare a quelli più spessi. Aprire le leve nere, spiegare una sezione/tubo e richiudere la relativa leva nera per bloccare la sezione spiegata.

Spiegare il primo tubo (quello più sottile) solo se si desidera raggiungere un'altezza leggermente superiore a 8 m.

Utilizzare la sezione di estensione solo se si desidera raggiungere un'altezza leggermente superiore a 9 m. Inserire la struttura all'interno del gancio di ancoraggio.

- 3- Estrarre l'asta dall'anello del gancio di ancoraggio. Controllare che il gancio di ancoraggio si sia **richiuso e bloccato automaticamente**.

Porre l'asta in un luogo sicuro!

- 4- Per sganciare il gancio di ancoraggio, procedere come indicato al punto 1, disimpegnare il gancio dalla struttura, quindi ripiegare i tubi uno alla volta per abbassare il gancio. Aprire le leve nere, retrarre una sezione/tubo e richiudere la relativa leva nera per bloccare la sezione retratta. Iniziare dai tubi più spessi fino ad arrivare a quelli più sottili.

Attenzione! Ogni tubo è provvisto di un fincorsa inferiore per fare in modo che i tubi si "disimpegnino" gli uni dagli altri; per evitare di danneggiare i fincorsa, non tirare troppo forte.

Poiché il peso degli anticaduta a richiamo automatico è relativamente elevato (> 4 kg per Lungh. = 10 m), è difficile installarli da terra ad altezze elevate (> 7 m). Per questo, ad altezze elevate (> 7 m), si consiglia, ove possibile, di installare un anticaduta scorrevole su supporto di sicurezza.

I ganci di ancoraggio devono essere installati su una struttura o su un punto di ancoraggio identificato ubicato al di sopra dell'utilizzatore (R>12kN - EN795:2012 o R>10kN - EN795:1996). Il gancio di ancoraggio è un connettore e, quindi, un dispositivo di protezione individuale. **PRIMA DELL'USO, LEGGERE ATTENTAMENTE LE ISTRUZIONI PER L'USO DEI CONNETTORI.**

La leggibilità della marcatura del prodotto deve essere verificata periodicamente.

Verificare che la disposizione generale riduca il movimento pendolare in caso di caduta e che il lavoro sia eseguito in modo tale da ridurre il rischio e l'altezza di caduta. Per motivi di sicurezza e prima di ogni uso, assicurarsi che in caso di caduta non ci sia nessun ostacolo che si oppone al funzionamento normale del sistema (spazio libero sotto i piedi dell'utilizzatore). L'altezza massima deve essere di almeno: v. manuale del sistema di protezione anticaduta.

Prima e durante l'uso, consigliamo di adottare tutte le misure necessarie per un eventuale salvataggio in assoluta sicurezza.

Fare attenzione ai rischi che possono ridurre le prestazioni del dispositivo e, di conseguenza, la sicurezza dell'utilizzatore: temperature estreme (< -30°C o > 50°C), esposizioni climatiche prolungate (UV, umidità), esposizione ad agenti chimici, vincoli elettrici, torsioni indotte nel sistema anticaduta in uso, spigoli vivi, sfregamenti o tagli, ecc.

Il dispositivo può essere usato da una persona alla volta e deve essere utilizzato da persone edotte sul suo uso, competenti e in buona salute, oppure sotto la sorveglianza di una persona edotta e competente. **Attenzione!** Determinate condizioni mediche possono incidere sulla sicurezza dell'utilizzatore. In caso di dubbio consultare il proprio medico.

Prima di ogni uso controllare lo stato del connettore: accertarsi che funzioni correttamente e che non presenti deformazioni, segni di corrosione o danni.

In caso di deformazione o di dubbio, il connettore non deve più essere utilizzato.

È vietato eliminare, aggiungere o sostituire qualsiasi componente del connettore dell'asta.

COMPATIBILITÀ D'IMPIEGO:

Il connettore di ancoraggio deve essere incorporato in un dispositivo anticaduta come definito nella scheda descrittiva (EN363) con lo scopo di garantire che l'energia prodotta durante l'arresto della caduta sia inferiore a 6 kN. L'imbracatura di dispositivo anticaduta (EN361) è il solo dispositivo di prensione del corpo che è consentito utilizzare. L'imbracatura (EN361) deve essere collegata a un sistema anticaduta mediante connettore (EN362). Il punto o i punti di aggancio sono identificati con A e, eventualmente, A/2. Creare il proprio dispositivo anticaduta in cui ogni funzione di sicurezza può interferire su un'altra funzione di sicurezza può essere pericoloso. Prima d'ogni uso, quindi, fare riferimento alle raccomandazioni d'uso di ogni componente del sistema.

VERIFICA:

La durata indicativa di servizio del prodotto è di 10 anni (rispettando il controllo annuo da parte di una persona competente autorizzata da KRATOS SAFETY), ma può aumentare o ridursi in base all'utilizzo e/o ai risultati delle verifiche annuali.

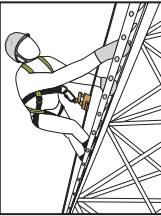
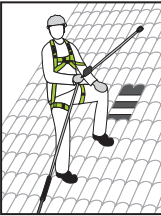
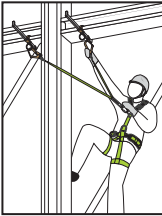
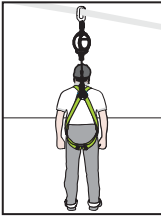
Il connettore deve essere sistematicamente controllato in caso di dubbio, di caduta e almeno ogni dodici mesi dal fabbricante o da persona competente da questi autorizzata, al fine di accertarne lo stato e quindi la sicurezza per l'utilizzatore. La scheda descrittiva deve essere compilata (per iscritto) dopo ogni controllo del prodotto; la data del controllo e la data del controllo successivo devono essere indicate sulla scheda descrittiva; si consiglia inoltre di indicare la data del controllo successivo anche sul prodotto stesso.

MANUTENZIONE E STOCCAGGIO: (Disposizioni da rispettare scrupolosamente)

Durante il trasporto tenere lontana l'asta da elementi taglienti e conservarla nella relativa confezione. Pulire con un panno di cotone o con una spazzola morbida. Non utilizzare elementi abrasivi. Le parti metalliche possono essere pulite con un panno imbevuto di olio di vaselina. Sono assolutamente vietati la soluzione acquosa di ipoclorito di sodio e i detersivi. Il connettore e l'asta devono essere conservati nell'imballo originale in un locale temperato, asciutto e aerato, al riparo dai raggi del sole e da qualsiasi fonte di calore non devono venire a contatto con prodotti chimici.

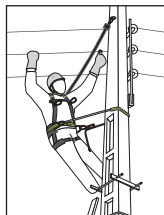
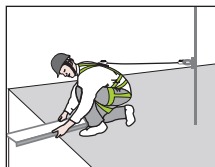
Exemples de système d'arrêt des chutes / Examples of fall arrest system / Beispiele für Auffangsysteme / Ejemplos de sistemas de detención de caídas / **Esempi di sistemi anticaduta** / Voorbeelden van valbeveiligingssystemen / Przykłady systemów przed upadkiem / Exemplos de sistemas de prevenção de quedas / Eksempler på faldsikringsystemer / Esimerkkejä putoamisen pysäyttävät järjestelmät / Eksempler på fallsikring systemer / Exempel på system fallskydd / Düşmeyi durdurma sistemi örnekleri / Primeri sistema za zaustavljanje padcev / Příklady zabezpečení proti pádu / Příklady systému na zachytávání pádu

EN795			
+			
EN362			
+			
EN353/1	EN353/2	EN355	EN360

			
EN361	EN361	EN361	EN361

Exemple de système de maintien et retenue au travail / Example of work restraint and work positioning system / Beispiel für Rückhaltesystem und Arbeitsplatzpositionierung / Ejemplo de sistema de retención y posicionamiento en el trabajo / **Esempio di sistema di ritenuta e di posizionamento sul lavoro** / Voorbeeld van bevestigingssysteem en werkpositionering / Przykładem systemu mocowania i pozycjonowania pracy / Exemplo de sistema de retenção e posicionamento de trabalho / Eksempler på tilbageholdenhed og arbejdspositionering / Esimerkki turvajärjestelmän ja työn paikannus / Eksempler på sikringsutstyr og arbeidsposisjonering / Exempel på fasthållningsanordning och arbetspositionering / Emniet sistemi ve çalışma konumlandırma örneği / Primer sistema za zadrževanje potnikov in delovnega položaja / Příklady vymezování a pracovního polohování / Příklady systému na udržívání pracovní polohy

EN795
+
EN362
+
EN358
+
EN354/EN358



En plus de l'évaluation des risques, vous devez prévoir un plan de sauvetage avant tout travail en hauteur afin de répondre à une situation d'urgence.

As part of your risk assessment, you must have a rescue plan before working at height to deal with any emergency that may arise.

Im Rahmen Ihrer Risikobewertung müssen Sie einen Rettungsplan erarbeiten, bevor Sie Arbeiten jegliche Arbeiten in großer Höhe zulassen, damit Sie für den Notfall gerüstet sind.

Como parte de su evaluación de riesgos, debe haber implementado un plan de rescate antes de iniciar trabajos en altura para confrontar cualquier emergencia que pueda surgir.

Come parte di una valutazione dei rischi si deve disporre di un piano di salvataggio prima di lavorare in quota in modo da poter affrontare qualsiasi emergenza che si dovesse eventualmente presentare.

Als onderdeel van uw risicobeoordeling moet er een noodplan worden opgesteld voordat het werken op hoogte aanvangt zodat adequaat op eventuele noodgevallen gereageerd kan worden.

Óprócz oceny ryzyka trzeba będzie planu ratunkowego przed pracować na wysokości spełnienia w nagłych wypadkach.

Além da avaliação de risco que você vai precisar de um plano de resgate antes de qualquer trabalho em altura para atender uma emergência.

I tillegg til risikovurderingen du får brug for en redningsplan, før alt arbejde i højden for at opfylde en nødsituation.

Lisäksi riskinarviointi tarvitset pelastussuunnitelma ennen työn korkeus tavatähättilanteessa.

I tillegg til risikovurderingen må du ha en redningsplan for arbeid i høyden for å møte en krisituasjon.

Utöver den riskbedömning behöver du en räddningsplan innan något arbete på hög höjdför att möta en nödsituation.

Riskleri değerlendirme ek olarak, acil bir duruma cevap verebilmek amacıyla, her türlü yüksekte çalışmadan önce bir kurtarma planı öngörmelisiniz.

V okviru ocenjevanja tveganja morate pred vsakim delom na višini predvideti načrt reševanja kot odziv na izredne razmere.

Před zahájením práce ve výškách a nad volnou hladinou musí být vypracován záchranný plán, který bude odpovídat všem situacím, které mohou nastat.

Pred akoukoľvek prácou vo výškach je potrebné okrem hodnotenia rizik pripraviť aj záchranný plán pre prípad núdzovej situácie.

EN341 // EN567 // EN1496 // EN1498 // EN1865 // EN12272 // EN12841



Toute utilisation autre que celles décrites dans cette notice est à exclure.

Any use other than these described in this leaflet are to be excluded.

Alle anderen Verwendungen, die nicht hier beschrieben sind, sind auszuschließen.

Queda excluida cualquier otra utilización distinta a las descritas en este manual de instrucciones.

È escluso qualunque uso diverso da quelli descritti nella presente istruzione.

Alleen geschikt voor het in deze handleiding omschreven gebruik.

Wszelkie zastosowania niezgodne z niniejszą instrukcją są niedozwolone.

Quaisquer utilizações para além daquelas descritas nestas instruções deverão ser excluídas.

Al anden brug end den, der er beskrevet i denne vejledning, bør udelukkes.

Kaikki muu kuin tässä ohjeessa kuvattu käyttö on kielletty.

All annan användning än den som beskrivs i denna manual är otillåten.

All annen bruk enn den som er beskrevet i disse retningslinjene er forbudt.

MAJ : 05/2016



Sicurpal s.r.l. - Sede Legale: Via dei Mestieri, 12 - 41030 Bastiglia (MO)

Tel. 059.818179 - Fax 059.909294 - P.IVA e CF 02399900360 - www.sicurpal.it - info@sicurpal.it